



Алексей Толстой
Золотой ключик, или
Приключения Буратино
на английском языке
с параллельным
переводом на русский

<https://litres.ru/74388712>

SelfPub; 2026

Аннотация

Книга на английском языке с параллельным переводом на русский. После каждого предложения следует его перевод.

Это не просто сказка, а дерзкий побег из скучной реальности. Толстой создал гимн авантюризму: деревянный сорванец Буратино продает азбуку, чтобы купить билет в театр — и не прогадывает. Вместо нравоучений здесь ветер свободы, запах кулис и звон золотых монет.

Главный фокус — в деталях. Харчевня «Трех пескарей», пиявки Дуремара, мрачная тайна за холстом — этот мир хочется разглядывать бесконечно. История цепляет не моралью, а куражом: даже нос Буратино работает как отмычка. Идеальный текст для тех, кто устал быть «воспитанным». После прочтения

хочется немедленно найти потайную дверцу и нарушить пару-тройку правил.

Содержание

Глава	6
Конец ознакомительного фрагмента.	15

**Алексей Толстой
Золотой ключик,
или Приключения
Буратино на английском
языке с параллельным
переводом на русский**

Глава



Алексей Николаевич Толстой. Золотой ключик, или Приключения Буратино на английском языке с параллельным переводом на русский

© Самойлов А.Г., 2026г.

Alexey Nikolaevich Tolstoy Алексей Николаевич Толстой
The Golden Key, or The Adventures of Buratino Золотой
ключик, или Приключения Буратино

I dedicate this book Посвящаю эту книгу
To Lyudmila Ilyinichna Tolstoy Людмиле Ильиничне Тол-
стой

Preface Предисловие

When I was little – a long, long time ago – I read a book called Pinocchio, or the Adventures of a Wooden Doll (a wooden doll in Italian is Buratino). Когда я был маленький – очень, очень давно, – я читал одну книжку; она называлась «Пиноккио, или Похождения деревянной куклы» (деревянная кукла по-итальянски – буратино).

I often told my friends, girls and boys, the entertaining adventures of Buratino. Я часто рассказывал моим товарищам, девочкам и мальчикам, занимательные приключения Буратино. But since the book was lost, I told it differently each

time, inventing adventures that were not in the book at all. Но так как книжка потерялась, то я рассказывал каждый раз по-разному, выдумывал такие похождения, каких в книге совсем и не было.

Now, many, many years later, I remembered my old friend Buratino and decided to tell you, girls and boys, an extraordinary story about this wooden man. Теперь, через много-много лет, я припомнил моего старого друга Буратино и надумал рассказать вам, девочки и мальчики, необычайную историю про этого деревянного человечка.

Alexey Tolstoy Алексей Толстой

The carpenter Giuseppe came across a log that squeaked with a human voice Столяру Джузеппе попало под руку полено, которое пищало человеческим голосом

Once upon a time, in a town on the shores of the Mediterranean Sea, there lived an old carpenter named Giuseppe, nicknamed Blue Nose. Давным-давно в городке на берегу Средиземного моря жил старый столяр Джузеппе по прозвищу Сизый Нос.

One day he came across a log, an ordinary log for heating the hearth in winter. Однажды ему попало под руку полено, обыкновенное полено для топки очага в зимнее время.

“Not a bad thing,” Giuseppe said to himself, “we could make something out of it like a table leg...” – Неплохая вещь, – сказал сам себе Джузеппе, – можно смастерить из него что-нибудь вроде ножки для стола...

Giuseppe put on his glasses, wrapped in twine, since the glasses were also old, turned the log in his hand and began to chop it with an axe. Джузеппе надел очки, обмотанные бечёвкой, так как очки были тоже старые, повертел в руке полено и начал его тесать топориком. But as soon as he began to chop, someone's unusually thin voice squeaked: Но только он начал тесать, чей-то необыкновенно тоненький голосок пропищал:

- Oh-oh, please be quiet! – Ой-ой, потише, пожалуйста!

Giuseppe pushed his glasses up to the tip of his nose and began to look around the workshop – no one... Джузеппе сдвинул очки на кончик носа, стал оглядывать мастерскую – никого...

He looked under the workbench – no one... Он заглянул под верстак – никого...

He looked in the basket with shavings - no one... Он посмотрел в корзине со стружками – никого...

He stuck his head out the door – there was no one on the street... Он высунул голову за дверь – никого на улице...

“Did I really imagine it?” «Неужели мне почудилось? – thought Giuseppe. – подумал Джузеппе. – “Who could have been squeaking? – Кто бы это мог пищать?. ..” »

He took the hatchet again and again – just hit the log... Он опять взял топорик и опять – только ударил по полену...

“Oh, it hurts, I’m telling you!” – Ой, больно же, говорю! – a thin voice howled. – завыл тоненький голосок.

This time Giuseppe was seriously scared, his glasses even started to fog up... He looked around every corner of the room,

even climbed into the fireplace and, turning his head, looked into the chimney for a long time. На этот раз Джузеппе испугался не на шутку, у него даже вспотели очки... Он осмотрел все углы в комнате, залез даже в очаг и, свернув голову, долго смотрел в трубу.

– There is no one... – Нет никого...

“Maybe I drank something inappropriate and my ears are ringing?” «Может быть, я выпил чего-нибудь неподходящего и у меня звенит в ушах? – Giuseppe thought to himself. » – размышлял про себя Джузеппе.

No, he hadn't drunk anything inappropriate today... Having calmed down a bit, Giuseppe took the plane, hit the back of it with a hammer so that the blade would come out just right – not too much and not too little – put the log on the workbench and – just started shaving... Нет, сегодня он ничего неподходящего не пил... Немного успокоясь, Джузеппе взял рубанок, стукнул молотком по задней его части, чтобы в меру – не слишком много и не слишком мало – вылезло лезвие, положил полено на верстак и – только повёл стружку...

“Oh, oh, oh, oh, listen, why are you pinching?” – Ой, ой, ой, ой, слушайте, чего вы щиплетесь? – a thin voice squeaked desperately. – отчаянно запищал тоненький голосок.

Giuseppe dropped the plane, stepped back and sat down on the floor: he realized that the thin voice was coming from inside the log. Джузеппе уронил рубанок, попятился и сел прямо на пол: он догадался, что тоненький голосок шёл изнутри поле-

на.

Giuseppe gives a talking log to his friend Carlo Джузеппе дарит говорящее полено своему другу Карло

At this time, an old friend of Giuseppe's, an organ grinder named Carlo, came to see him. Вэто время к Джузеппе зашёл его старинный приятель, шарманщик по имени Карло.

Once upon a time, Carlo, wearing a wide-brimmed hat, walked around the cities with a beautiful barrel organ and earned his living by singing and playing music. Когда-то Карло в широкополой шляпе ходил с прекрасной шарманкой по городам и пением и музыкой добывал себе на хлеб.

Now Carlo was already old and sick, and his barrel organ had long since broken. Сейчас Карло был уже стар и болен, и шарманка его давно сломалась.

“Hello, Giuseppe,” he said, entering the workshop. – Здравствуй, Джузеппе, – сказал он, зайдя в мастерскую. “Why are you sitting on the floor?” – Что ты сидишь на полу?

“And I, you see, lost a small screw... Oh, never mind!” – А я, видишь ли, потерял маленький винтик... Да ну его! – Giuseppe answered and glanced sideways at the log. – ответил Джузеппе и покосился на полено. – “Well, how are you, old man?” – Ну, а ты как живёшь, старина?

“It's bad,” answered Carlo. – Плохо, – ответил Карло. “I keep thinking about how I can earn my living... If only you could help me, give me some advice, or something...” – Всё думаю – чем бы мне заработать на хлеб... Хоть бы ты мне помог,

посоветовал бы, что ли...

“What could be simpler?” Giuseppe said cheerfully and thought to himself: “I’ll just get rid of this damned log now.” – Чего проще, – сказал весело Джузеппе и подумал про себя: «Отделаюсь-ка я сейчас от этого проклятого полена». “What could be simpler: you see, there’s an excellent log lying on the workbench, take this log, Carlo, and take it home... – Чего проще: видишь – лежит на верстаке превосходное полено, возьми-ка ты это полено, Карло, и отнеси домой...

“Hey-he-he,” Carlo answered sadly, “what next?” – Эй-хе-хе, – уныло ответил Карло, – что же дальше-то? I’ll bring home a log, but I don’t even have a fire in the closet. Принесу я домой полено, а у меня даже и очага в каморке нет.

- I’m telling you something, Carlo... Take a knife, cut a doll out of this log, teach it to say all sorts of funny words, sing and dance, and carry it around the courtyards. – Я тебе дело говорю, Карло... Возьми ножик, вырежь из этого полена куклу, научи её говорить всякие смешные слова, петь и танцевать, да и носи по дворам. You’ll earn enough for a piece of bread and a glass of wine. Заработаешь на кусок хлеба и на стаканчик вина.

At this moment, a cheerful voice squeaked on the workbench where the log was lying: В это время на верстаке, где лежало полено, пискнул весёлый голосок:

- Bravo, great idea, Blue Nose! – Браво, прекрасно придумано, Сизый Нос!

Giuseppe began to shake with fear again, and Carlo only looked around in surprise – where did the voice come from? Джузеппе опять затрясся от страха, а Карло только удивлённо оглядывался – откуда голос?

- Well, thank you, Giuseppe, for the advice, let's take your log, please. – Ну, спасибо, Джузеппе, что посоветовал, давай, пожалуй, твоё полено.

Then Giuseppe grabbed the log and quickly shoved it to his friend. Тогда Джузеппе схватил полено и поскорее сунул его другу. But either he shoved it awkwardly, or it jumped up on its own and hit Carlo on the head. Но то ли он неловко сунул, то ли оно само подскочило и стукнуло Карло по голове.

“Ah, so these are your gifts!” – Ah, вот какие твои подарки! – Carlo shouted, offended at his friend. – обидевшись на друга, крикнул Карло.

- Sorry, buddy, it wasn't me who hit you. – Прости, дружище, это не я тебя стукнул.

- So, I hit myself on the head? – Значит, я сам себя стукнул по голове?

- No, my friend, the log itself must have hit you. – Нет, дружище, должно быть, само полено тебя стукнуло.

- You're lying, you hit... – Врёшь, ты стукнул...

- No, not me... – Нет, не я...

“I knew you were a drunkard, Blue Nose,” said Carlo, “and you're also a liar.” – Я знал, что ты пьяница, Сизый Нос, – сказал Карло, – а ты ещё и лгун.

- Oh, you swear! – Ah, ты ругаться! - shouted Giuseppe.
– крикнул Джузеппе. - Come closer! – Ну-ка подойди ближе!
.. .

- Come closer yourself, I'll grab you by the nose! – Сам подойди ближе, я тебя схвачу за нос!.. ..

Both old men sulked and began to attack each other. Оба старика надулись и начали наскакивать друг на друга. Carlo grabbed Giuseppe by his blue nose. Карло схватил Джузеппе за сизый нос. Giuseppe grabbed Carlo by the gray hair that grew near his ears. Джузеппе схватил Карло за седые волосы, росшие около ушей.

After that, they started to beat each other up with their fists. После этого они начали здорово тузить друг друга под микитки. A shrill voice on the workbench was squeaking and egging on at that time: Пронзительный голосок на верстаке в это время пищал и подначивал:

- Go ahead, go ahead and do it! – Вали, вали хорошенько!

Finally the old men were tired and out of breath. Наконец старики устали и запыхались. Giuseppe said: Джузеппе сказал:

- Let's make peace, shall we? – Давай помиримся, что ли...

Carlo replied: Карло ответил:

- Well, let's make peace... – Ну что ж, давай помиримся...

The old men kissed. Старики поцеловались. Carlo took the log under his arm and went home. Карло взял полено под мышку и пошёл домой.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.